

Loi

du

modifiant la loi sur les établissements publics et la danse

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu le message du Conseil d'Etat du 19 juin 2012;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

La loi du 24 septembre 1991 sur les établissements publics et la danse (RSF 952.1) est modifiée comme il suit:

Titre

Loi sur les établissements publics (LEPu)

Art. 1 al. 1 et 2 let. b

¹ *Supprimer les mots* «ainsi que la danse».

[² Elle [*la présente loi*] vise entre autres à:]

b) prévenir la consommation excessive d'alcool;

Art. 2 al. 1 let. d et 2 (nouveau)

[¹ Les activités suivantes sont soumises à la présente loi:]

d) la mise à disposition permanente d'une piste de danse pour le public.

Gesetz

vom

zur Änderung des Gesetzes über die öffentlichen Gaststätten und den Tanz

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 19. Juni 2012;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Das Gesetz vom 24. September 1991 über die öffentlichen Gaststätten und den Tanz (SGF 952.1) wird wie folgt geändert:

Titel

Gesetz über die öffentlichen Gaststätten (ÖGG)

Art. 1 Abs. 1 und 2 Bst. b

¹ *Den Ausdruck* «sowie den Tanz» *streichen*.

[² Es [*dieses Gesetz*] bezweckt unter anderem:]

b) dem übermässigen Alkoholkonsum vorzubeugen;

Art. 2 Abs. 1 Bst. d und 2 (neu)

[¹ Diesem Gesetz sind folgende Tätigkeiten unterstellt:]

d) die ständige Zurverfügungstellung einer der Öffentlichkeit zugänglichen Tanzfläche.

² Les articles 36, 45 al. 4, 50, 53, 53a, 55, 57 et 58 sont applicables par analogie aux activités visées à l'alinéa 1 exercées à titre non professionnel ou sans rémunération ainsi qu'aux rassemblements publics sur le domaine public. L'organisateur répond du respect de ces dispositions.

Art. 3 al. 1 let. e

[¹ Ne sont pas soumis à la présente loi:]

- e) la vente de mets et de boissons exclusivement à emporter.

Art. 4 al. 1

Supprimer les mots «et de danse».

Art. 5 al. 2 let. a

[² Elle [la Direction en charge de la police du commerce] a notamment les attributions suivantes:]

- a) elle octroie et retire les patentes, à l'exclusion des patentes B+ et K;

Art. 6 al. 3

³ Il [le Service de la police du commerce] exerce les tâches que le règlement d'exécution lui attribue. Il peut, à cet effet, charger les organes compétents d'effectuer des contrôles relatifs aux conditions d'exploitation d'un établissement public. Sont notamment concernées les entités suivantes:

- a) le Service de l'environnement;
- b) l'Inspection cantonale du feu;
- c) le Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires.

Art. 7 al. 1 let. c

Abrogée

Art. 8 let. a à d, let. f et let. f^{bis} et f^{ter} (nouvelles)

[Le préfet a les attributions suivantes:]

² Die Artikel 36, 45 Abs. 4, 50, 53, 53a, 55, 57 und 58 gelten sinngemäss für die Tätigkeiten nach Absatz 1, die nicht berufsmässig oder unentgeltlich ausgeübt werden und für öffentliche Versammlungen auf öffentlichem Grund. Die Organisatorin oder der Organisator haftet für die Einhaltung dieser Bestimmungen.

Art. 3 Abs. 1 Bst. e

[¹ Diesem Gesetz sind nicht unterstellt:]

- e) der Verkauf von Speisen und Getränken ausschliesslich zum Mitnehmen.

Art. 4 Abs. 1

Den Ausdruck «und den Tanz» streichen.

Art. 5 Abs. 2 Bst. a

[² Sie [die für die Gewerbepolizei zuständige Direktion] hat insbesondere folgende Befugnisse:]

- a) Sie erteilt und entzieht die Patente, mit Ausnahme der Patente B+ und K.

Art. 6 Abs. 3

³ Es [das Amt für Gewerbepolizei] erfüllt die Aufgaben, die das Ausführungsreglement ihm überträgt. Es kann dazu die zuständigen Organe beauftragen, regelmässige Kontrollen der Betriebsbedingungen öffentlicher Gaststätten durchzuführen. Namentlich sind folgende Einheiten betroffen:

- a) das Amt für Umwelt;
- b) das kantonale Feuerinspektorat;
- c) das Amt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen.

Art. 7 Abs. 1 Bst. c

Aufgehoben

Art. 8 Bst. a–d, Bst. f und Bst. f^{bis} und f^{ter} (neu)

[Der Oberamtmann hat folgende Befugnisse:]

- a) il octroie et retire les patentes B+ et K; au besoin, il assortit son autorisation de conditions susceptibles de garantir une exploitation compatible avec le voisinage;
- b) il fixe la taxe d'exploitation de la patente K;
- c) *remplacer les mots* «, les prolongations ainsi que l'ouverture nocturne» *par* «ainsi que les prolongations»;
- d) *supprimer les mots* «et lors de danses publiques»;
- f) il prend des mesures contre les nuisances excessives; il peut en particulier ordonner les mesures de coordination nécessaires lorsque plusieurs établissements sont exploités dans un périmètre restreint;
- ^{f^{bis}}) il prend des mesures afin d'éviter que la clientèle ne soit exposée à des niveaux sonores excessifs;
- ^{f^{ter}}) il peut, dans les limites de ses attributions, charger les organes compétents d'effectuer des contrôles;

Art. 9 Service de l'environnement

¹ Le Service de l'environnement a les attributions suivantes:

- a) il vérifie la bonne facture et les réglages des installations destinées à la sonorisation ou à l'amplification du son;
- b) il contrôle le niveau sonore de la musique diffusée.

² Il détermine et évalue, conformément à la législation fédérale, les nuisances sonores produites par l'exploitation d'un établissement public nouveau ou existant.

³ Au besoin, il établit un rapport à l'intention du Service et du préfet.

⁴ Il peut faire appel à un bureau d'ingénieurs spécialisé ou, sur requête de la commune, charger un des services communaux de procéder à certains contrôles.

Art. 10 Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires

¹ Le Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires vérifie le respect par les établissements publics des dispositions du droit alimentaire.

² Au besoin, il établit un rapport à l'intention du Service et du préfet.

- a) Er erteilt und entzieht die Patente B+ und K; nötigenfalls versieht der Oberamtmann die Bewilligung mit Bedingungen, um die Beeinträchtigung der Nachbarn durch den Betrieb zu vermeiden.
- b) Er setzt die Betriebsabgabe für die Patente K fest.
- c) *Den Ausdruck* «die Verlängerungen sowie die nächtliche Öffnungszeit» *durch* «und die Verlängerungen» *ersetzen*.
- d) *Den Ausdruck* «oder öffentliche Tanzanlässe» *streichen*.
- f) Er ergreift Massnahmen gegen übermässigen Lärm; er kann insbesondere die notwendigen Koordinationsmassnahmen veranlassen, wenn mehrere Gaststätten in einem eingeschränkten Umkreis betrieben werden.
- ^{f^{bis}}) Er ergreift Massnahmen, damit die Kundschaft keiner übermässigen akustischen Belastung ausgesetzt ist.
- ^{f^{ter}}) Er kann im Rahmen seiner Befugnisse die zuständigen Organe beauftragen, Kontrollen durchzuführen.

Art. 9 Amt für Umwelt

¹ Das Amt für Umwelt hat folgende Befugnisse:

- a) Es überprüft den einwandfreien Aufbau und die Einstellungen der Lautsprecher- und Tonverstärkungsanlagen.
- b) Es kontrolliert den Schallpegel der Musik.

² Es bestimmt und schätzt die schädlichen Schalleinwirkungen gemäss der Bundesgesetzgebung ein, die durch den Betrieb einer bestehenden oder einer neuen Gaststätte entstehen.

³ Bei Bedarf erstellt es einen Bericht zuhanden des Amtes und des Oberamtmanns.

⁴ Es kann ein spezialisiertes Ingenieurbüro beiziehen oder, auf Antrag einer Gemeinde, bestimmte Kontrollen einer Dienststelle dieser Gemeinde übertragen.

Art. 10 Amt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen

¹ Das Amt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen überprüft, ob die öffentlichen Gaststätten die Bestimmungen des Lebensmittelrechts einhalten.

² Bei Bedarf erstellt es einen Bericht zuhanden des Amtes und des Oberamtmanns.

Art. 14, patentes B, B+ (nouvelle) et D

[Toute personne exerçant une activité énumérée à l'article 2 let. a, a^{bis}, b ou c doit être au bénéfice de l'une des patentes suivantes:]

- B Patente ordinaire d'établissement avec alcool;
- B+ Patente complémentaire de la patente B;
- D Patente de discothèque ou de cabaret;

Art. 16 Patentes B et B+

¹ La patente B donne le droit de servir des boissons à consommer sur place ainsi que de les vendre à emporter. Pour les établissements avec restauration, elle donne en outre le droit de servir des mets à consommer sur place ainsi que de les vendre à emporter. Elle permet de proposer à titre exceptionnel des animations de nature musicale ou des retransmissions sportives ou culturelles sur écran.

² La patente B+ complète la patente B; elle autorise une ouverture prolongée le samedi et le dimanche et donne le droit de proposer de manière régulière des animations de nature musicale ou des retransmissions sportives ou culturelles sur écran, aux conditions fixées par le règlement. Elle est réservée aux établissements qui, par leur emplacement et leur concept d'exploitation, garantissent une exploitation compatible avec le voisinage.

Art. 18

Remplacer les mots «de dancing» par «de discothèque».

Art. 29 Nombre de patentes

¹ Sous réserve des patentes B+, E et K, une personne ne peut obtenir qu'une patente.

² Toutefois, en plus des cas réservés à l'alinéa 1, elle peut en obtenir plusieurs si les établissements qu'elle exploite se situent dans le même immeuble ou forment une unité commerciale.

Art. 30 al. 1 let. b

[¹ La durée des patentes est de:]

- b) un à trois ans pour les patentes B+, G, H, T et U;

Art. 14, Patente B, B+ (neu) und D

[Jede Person, die eine in Artikel 2 Bst. a, a^{bis}, b oder c aufgezählte Tätigkeit ausübt, muss im Besitz eines der folgenden Patente sein:]

- B Patent für einen Betrieb mit Alkohol;
- B+ Zusatzpatent zum Patent B;
- D Patent für eine Diskothek oder ein Kabarett;

Art. 16 Patente B und B+

¹ Das Patent B berechtigt den Inhaber, Getränke, die an Ort und Stelle konsumiert werden können, abzugeben und solche zum Mitnehmen zu verkaufen. Für Restaurationsbetriebe berechtigt es den Inhaber ausserdem, Speisen, die an Ort und Stelle konsumiert werden können, abzugeben und solche zum Mitnehmen zu verkaufen. Sein Inhaber darf ausnahmsweise Veranstaltungen musikalischer Art oder Übertragungen von Sportereignissen oder kulturellen Ereignissen auf einer Leinwand durchführen.

² Das Patent B+ ergänzt das Patent B; es lässt am Samstag und am Sonntag verlängerte Öffnungszeiten zu und berechtigt den Inhaber, unter den im Reglement festgelegten Bedingungen, regelmässig Veranstaltungen musikalischer Art oder Übertragungen von Sportereignissen oder kulturellen Ereignissen auf einer Leinwand durchzuführen. Das Patent ist Betrieben vorbehalten, deren Standort und Betriebskonzept eine Beeinträchtigung der Nachbarschaft ausschliessen.

Art. 18

Den Ausdruck «für ein Dancing» durch «für eine Diskothek» ersetzen.

Art. 29 Anzahl Patente

¹ Eine Person kann nur ein Patent erlangen; die Patente B+, E und K bleiben vorbehalten.

² Sie kann jedoch zusätzlich zu den Fällen nach Absatz 1 mehrere Patente erlangen, wenn die von ihr geführten Betriebe sich in derselben Liegenschaft befinden oder eine geschäftliche Einheit bilden.

Art. 30 Abs. 1 Bst. b

[¹ Die Patente haben folgende Gültigkeitsdauer:]

- b) die Patente B+, G, H, T und U: 1–3 Jahre;

Art. 31 al. 3

Remplacer les mots «un document attestant qu’elles ont suivi une formation» *par* «un document attestant qu’elles ont acquis une formation».

Art. 36 al. 1 et 2

¹ Tout établissement doit répondre aux exigences de sécurité, de salubrité et d’hygiène prévues par la législation spéciale en matière de police des constructions, de police du feu et de santé. Les dispositions en matière de protection de l’environnement et d’accessibilité pour les personnes handicapées demeurent réservées.

² *Abrogé*

Art. 38 Retrait facultatif

¹ La patente peut être retirée lorsque l’exploitant ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi, son règlement d’exécution ou par la législation spéciale, en particulier la législation sur les denrées alimentaires, le tourisme, les assurances sociales, le travail et les étrangers.

² Elle peut également être retirée lorsque les conditions et charges auxquelles était assorti son octroi ne sont pas respectées.

Art. 39 al. 1

¹ La patente doit être retirée lorsqu’une des conditions de son octroi ou une des charges à laquelle elle est assortie n’est pas remplie de manière durable ou répétée.

Art. 42 al. 2 let. a^{bis} (nouvelle) et al. 3

[² Elle [la *taxe d’exploitation*] se situe entre les montants minimaux et maximaux suivants:]

	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
a ^{bis}) patentes B+	500.–	1500.–

³ *Abrogé*

Art. 31 Abs. 3

Den Ausdruck «dass die im Ausführungsreglement vorgesehene Ausbildung besucht wurde» *durch* «dass eine im Ausführungsreglement vorgesehene Ausbildung erworben wurde» *ersetzen*.

Art. 36 Abs. 1 und 2

¹ Jeder Betrieb muss den in der Spezialgesetzgebung auf dem Gebiet der Bau- und Feuerpolizei sowie der Gesundheit vorgesehenen Anforderungen für Sicherheit, Sauberkeit und Hygiene genügen. Die Bestimmungen auf den Gebieten des Umweltschutzes und der Zugänglichkeit für Behinderte bleiben vorbehalten.

² *Aufgehoben*

Art. 38 Fakultativer Entzug

¹ Das Patent kann entzogen werden, wenn der Betriebsführer die von diesem Gesetz, dessen Ausführungsreglement oder von der Spezialgesetzgebung, insbesondere der Gesetzgebung über die Lebensmittel, den Tourismus, die Sozialversicherungen, die Arbeit und die Ausländer, auferlegten Pflichten nicht erfüllt.

² Es kann auch entzogen werden, wenn die Bedingungen und Auflagen, an welche die Erteilung geknüpft war, nicht eingehalten werden.

Art. 39 Abs. 1

¹ Das Patent muss entzogen werden, wenn eine der Voraussetzungen für dessen Erteilung oder eine der Auflagen, an welche es geknüpft ist, dauerhaft oder wiederholt nicht eingehalten wird.

Art. 42 Abs. 2 Bst. a^{bis} (neu) und Abs. 3

[² Sie [die *Betriebsabgabe*] liegt zwischen folgenden Mindest- und Höchstbeiträgen:]

	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
a ^{bis}) Patent B+	500.–	1500.–

³ *Aufgehoben*

Art. 46 al. 1^{bis} (nouveau) et al. 2

^{1bis} Les établissements bénéficiant d'une patente B+ peuvent toutefois rester ouverts jusqu'à 3 heures du matin le samedi et le dimanche.

² Remplacer les mots «de dancing» par «de discothèque».

Art. 48 al. 1 et 2, 4^e phr. (nouvelle)

¹ Sur requête préalable motivée, le préfet peut autoriser l'ouverture d'un établissement au-delà de l'heure légale de fermeture, mais au maximum jusqu'à 3 heures du matin, selon les modalités suivantes:

- a) pour les établissements au bénéfice d'une patente A, B, C, H, I ou K, l'autorisation délivrée doit demeurer exceptionnelle;
- b) pour les établissements au bénéfice d'une patente B+, l'autorisation d'ouverture prolongée concerne exclusivement les jours non visés par l'article 46 al. 1^{bis}.

² (...). Le nombre d'heures de prolongation est toutefois limité à douze heures au plus par trimestre pour les établissements au bénéfice d'une patente B+.

Art. 49

Abrogé

Art. 49^{bis} al. 1 et 2 (nouveau)

¹ Ne concerne que le texte allemand.

² Pour les patentes spéciales H, l'exploitation en dehors de ces heures est soumise à l'octroi d'une patente K.

Art. 50 al. 1 et 4

¹ L'exploitant est responsable du maintien de l'ordre à l'intérieur et aux abords immédiats de son établissement; en cas de nécessité, il fait appel à la police.

⁴ Le préfet doit ordonner la fermeture provisoire d'un établissement où se produit du désordre. La durée de la mesure ne peut en principe excéder trente jours.

Art. 51 al. 4

Abrogé

Art. 46 Abs. 1^{bis} (neu) und Abs. 2

^{1bis} Die Betriebe mit einem Patent B+ dürfen am Samstag und am Sonntag jedoch bis um 3.00 Uhr geöffnet werden.

² Den Ausdruck «für ein Dancing» durch «für eine Diskothek» ersetzen.

Art. 48 Abs. 1 und 2, 4. Satz (neu)

¹ Auf vorgängiges, begründetes Gesuch kann der Oberamtmann die Öffnungsdauer eines Betriebes über die gesetzliche Schliessungszeit hinaus bewilligen, jedoch höchstens bis 3.00 Uhr. Dabei gelten folgende Modalitäten:

- a) für Betriebe mit einem Patent A, B, C, H, I oder K wird die Bewilligung nur in Ausnahmefällen erteilt;
- b) für Betriebe mit einem Patent B+ betrifft die Bewilligung der verlängerten Öffnungszeit ausschliesslich jene Tage, die nicht in Artikel 46 Abs. 1^{bis} geregelt sind.

² (...) Für Betriebe mit einem Patent B+ wird jedoch die Verlängerungszeit auf höchstens zwölf Stunden je Trimester beschränkt.

Art. 49

Aufgehoben

Art. 49^{bis} Abs. 1 (betrifft nur den deutschen Text) und 2 (neu)

¹ Die Räume einer öffentlichen Gaststätte dürfen nur während den je nach Patent bewilligten Öffnungszeiten benützt werden.

² Für den Betrieb mit einem Sonderpatent H ausserhalb dieser Zeiten bedarf es eines Patents K.

Art. 50 Abs. 1 und 4

¹ Der Betriebsführer sorgt für die Aufrechterhaltung der Ordnung in seinem Betrieb und in dessen unmittelbarer Umgebung; wenn nötig, benachrichtigt er die Polizei.

⁴ Der Oberamtmann ordnet die vorläufige Schliessung eines Betriebes an, in welchem unordentliche Zustände herrschen. Diese Massnahme kann grundsätzlich höchstens 30 Tage dauern.

Art. 51 Abs. 4

Aufgehoben

Art. 53 Interdiction de servir et de vendre
des boissons alcooliques

¹ L'exploitant ne doit pas servir, faire servir ou vendre de l'alcool:

- a) aux personnes manifestement prises de boisson;
- b) aux jeunes gens de moins de 18 ans révolus.

² La vente de boissons alcooliques à emporter est interdite à partir de 22 heures.

Art. 55 al. 1, 2^e phr. (nouvelle)

¹ (...). Dès 22 heures, l'exploitant d'un établissement public au bénéfice d'une patente B+ peut toutefois refuser de recevoir et de servir les mineurs.

Art. 61 à 70 (Titre III)

Abrogés

Art. 71 al. 1 et 3

¹ Est puni d'une amende jusqu'à 2000 francs, ou jusqu'à 10 000 francs en cas de récidive dans les deux ans à compter du moment de l'infraction:

- a) l'exploitant qui exerce une activité énumérée à l'article 2 de la présente loi sans être au bénéfice de la patente exigée;
- b) l'exploitant ou l'organisateur au sens de l'article 2 al. 2 qui contrevient aux obligations contenues dans les articles 45 à 60 de la présente loi;
- c) l'hôte ou le client qui, refusant de se conformer aux injonctions de l'exploitant, trouble l'ordre dans un établissement.

³ Est passible des peines et mesures prévues par le code pénal suisse:

- a) le mineur qui, refusant de se conformer aux injonctions de l'exploitant, trouble l'ordre dans un établissement;
- b) le mineur qui contrevient aux dispositions de l'article 55 de la présente loi.

Art. 53 Verbot des Ausschanks und des Verkaufs
alkoholhaltiger Getränke

¹ Der Betriebsführer darf keinen Alkohol ausschenken, ausschenken lassen oder verkaufen:

- a) an Personen in offensichtlich betrunkenem Zustand;
- b) an junge Leute, die das achtzehnte Altersjahr noch nicht vollendet haben.

² Der Verkauf alkoholhaltiger Getränke zum Mitnehmen ist nach 22.00 Uhr verboten.

Art. 55 Abs. 1, 2. Satz (neu)

¹ (...). Ab 22.00 Uhr kann sich der Betriebsführer einer öffentlichen Gaststätte mit einem Patent B+ jedoch weigern, Minderjährige zu empfangen und zu bedienen.

Art. 61–70 (III. Titel)

Aufgehoben

Art. 71 Abs. 1 und 3

¹ Mit einer Busse bis zu 2000 Franken oder bei Rückfall innert zwei Jahren seit der letzten Widerhandlung bis zu 10 000 Franken wird bestraft:]

- a) der Betriebsführer, der eine in Artikel 2 dieses Gesetzes genannte Tätigkeit ausübt, ohne im Besitz des verlangten Patentes zu sein;
- b) der Betriebsführer oder Organisator im Sinne von Artikel 2 Abs. 2, der die in den Artikeln 45–60 dieses Gesetzes enthaltenen Pflichten nicht erfüllt;
- c) der Gast oder der Kunde, der die Anweisungen des Betriebsführers nicht befolgt und dadurch in einer öffentlichen Gaststätte die Ordnung stört.

³ Den im Schweizerischen Strafgesetzbuch vorgesehenen Strafen und Massnahmen untersteht der Minderjährige, der:]

- a) die Anweisungen des Betriebsführers nicht befolgt und dadurch in einer öffentlichen Gaststätte die Ordnung stört;
- b) gegen den Artikel 55 dieses Gesetzes verstösst.

Art. 73 à 76 (Chapitre 2)

Abrogés

Art. 2

¹ Les autorisations d'ouverture nocturne octroyées sous l'empire de l'ancienne loi s'éteignent à l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins que les exploitants des établissements concernés ne déposent, dans un délai d'un mois à compter de cette date, une demande de patente B+.

² En dérogation aux règles de la loi sur les établissements publics et de sa réglementation d'exécution, les demandes de patente B+ visées à l'alinéa 1 sont soumises à une procédure sommaire.

Art. 3

La loi du 16 novembre 1999 sur la santé (RSF 821.0.1) est modifiée comme il suit:

Art. 35a al. 1 let. h

Supprimer les mots «et la danse».

Art. 4

La loi du 25 septembre 1997 sur l'exercice du commerce (RSF 940.1) est modifiée comme il suit:

Art. 26 let. b

[Il est interdit au vendeur:]

- b) de vendre des boissons alcooliques aux personnes manifestement prises de boisson ainsi qu'aux jeunes de moins de 18 ans révolus;

Art. 5

La loi du 19 février 1992 sur les appareils de jeu et les salons de jeu (RSF 946.1) est modifiée comme il suit:

Art. 3 let. e

Supprimer les mots «et la danse».

Art. 73–76 (2. Kapitel)

Aufgehoben

Art. 2

¹ Die nach bisherigem Recht erteilten Bewilligungen nächtlicher Öffnungszeiten erlöschen beim Inkrafttreten dieses Gesetzes, ausser die Betriebsführer der betroffenen Betriebe reichen innerhalb eines Monats ab dem Datum des Inkrafttretens ein Gesuch um ein Patent B+ ein.

² In Abweichung von den Regeln des Gesetzes über die öffentlichen Gaststätten und dessen Ausführungsreglementierung unterliegen die in Absatz 1 geregelten Gesuche um ein Patent B+ einem summarischen Verfahren.

Art. 3

Das Gesundheitsgesetz vom 16. Dezember 1999 (SGF 821.0.1) wird wie folgt geändert:

Art. 35a Abs. 1 Bst. h

Den Ausdruck «und den Tanz» streichen.

Art. 4

Das Gesetz vom 25. September 1997 über die Ausübung des Handels (SGF 940.1) wird wie folgt geändert:

Art. 26 Bst. b

[Dem Verkäufer ist es untersagt:]

- b) alkoholhaltige Getränke an Personen, die offensichtlich angetrunken sind sowie an Jugendliche, die das 18. Altersjahr noch nicht vollendet haben, zu verkaufen;

Art. 5

Das Gesetz vom 19. Februar 1992 über die Spielapparate und Spielsalons (SGF 946.1) wird wie folgt geändert:

Art. 3 Bst. e

Den Ausdruck «und den Tanz» streichen.

Art. 13 al. 1

Supprimer les mots «et la danse».

Art. 6

¹ Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

² La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

Art. 13 Abs. 1

Den Ausdruck «und den Tanz» streichen.

Art. 6

¹ Der Staatsrat legt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.

² Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.